

Carrie Niu

(UTC+8:00) Beijing Phone:+8615038584360 Xinan,
Luoyang, Henan, China EMAIL: carrie.niu123@foxmail.com

Professional Profile	
Experienced Translator with a demonstrated history of working in the translation and localization industry, with accumulative translation words more than 5 million, and mainly involved in professional fields such as law&contract, machinery, engineering, marketing, finance, life sciences, IT and product manuals etc. Skilled in translation, editing, transcreation, CAT tools, linguistic validation, and website localization.	
Education&Training	
❖ 2005.8-2009.7 : Bachelor of Biology, Luoyang Normal College – Henan, China, and English Language Study as the second major, coursework including Appreciation of English Literature, and Methods and Techniques of English-Chinese Translation etc.	
Work Experience	
❖ 2010 -2012 UITG, SDL, Lionbridge: Part-time Freelancer translator between Simplified Chinese and English; Translate documents, including finance, banking, government, politics, and technology, life science (CTA), and law from English to Simplified Chinese.	
❖ 2013-Present SDL, Lionbridge, Transperfect, Welocalize: Freelancer translator between Simplified Chinese and English. Translate manuals, documents, including localization, marketing, IT, law, life science (CTA), education, finance, banking, technology, tourism, and travel from English to Simplified Chinese.	
Services	
❖ Translation, Proofreading, Editing, Post-editing, Localization, Copywriting, Transcreation.	
Fields of expertise	
❖ Legal ❖ Technical ❖ Business, Marketing and Advertisement ❖ Life sciences ❖ Biology and Chemistry	❖ Financial ❖ Marketing ❖ IT and product manuals ❖ Medical & Pharmaceutical ❖ Communications and Transportation ❖ Others
Project list (partial)	

Translated Government Work Report in 2019

Translated UN documents—Protection of Women's Rights and Interests.

Translated Green Olympics Games project Cooperated by BOCOG and Embassy of Finland.

Translated Regulations on the administration of public security of foreigners.

Translated International Literacy Day documents.

Translated Fiscal and monetary policies under the international financial crisis.

Translated Asia-Pacific Economic Co-operation forum materials

Translated Order of the Ministry of Commerce of the People's Republic of China.

Translated China-ASEAN Expo and China-ASEAN Business and Investment Summit materials

Translated Climate Ambition Summit materials

...

Computer knowledge

- ❖ Microsoft Word, Excel , PowerPoint.
- ❖ SDL Trados Studio 2017, 2019, Memsource, X-bench, MemoQ, etc.

Skills

- ❖ Proficiency in MS office
- ❖ Self-motivation, strong work ethics
- ❖ Heightened attention to details and accuracy
- ❖ Energetic, flexible, accurate and eager to learn,
- ❖ Result oriented and responsible

References

- ❖ UITG Steven steven.shen@uitg.co
- ❖ CTIS Han Xiao xiao.han@ctis-cn.com